



Otomí de Tenango
Tipografía Indígena
Cuernavaca, Morelos
1958

1.5614.42

Nu'm ϕ mamba gat' ra ts'oqui ua ja ra ximhäi.

(Génesis 3)

Mazihotho ra ximhäi ngue pi hoc Oja. H ϕ ndi
yo nc'ei mi 'bacua p'aya, nu'a ra Adán ne ra Eva.
Pi m'ba p'ua ja ra nuaza mazihotho ngue xi hojbabi
Oja. Nu'a ra nuaza p'aya, ni hu ngue ra Edén.
N'da ra pa p'aya, Oja pi 'y ϕ mbi: Ta zä qui saui
y ϕ ndät'ä gätho y ϕ za, hin ta h ϕ nt'a n'da ra za
i 'bä p'ua made ra nuaza. Nu'a hin'na a. Hin qui
ja ngue qui saui ra ndät'ä a porque nu'm ϕ ngue
qui saui a, nu'm ϕ qui tuui 'm ϕ .

Nu ra dondo que'a n'da ra te ngue x ϕ nts'o a,
i he' p'ua Oja. Nu'a p'aya, pi ma n'da pa tengu
tho n'da ra c'eya. Pi zo ra Eva. Pi 'yänni:

Quando entró el pecado en el mundo.

Era muy hermoso el mundo que hizo Dios.
Solamente vivían en él dos personas: Adán y Eva.
Vivían en el huerto hermoso que Dios les había
hecho. El huerto se llamaba Edén. Un día Dios
les dijo: Pueden comer del fruto de todos los
árboles menos del que está en medio del huerto.
No deben comer de su fruto, porque si lo comen,
de seguro van a morir.

El diablo es un espíritu malo que aborrece
a Dios. El vino un día en forma de una culebra,
y le habló a Eva. Le preguntó: . . .

¿Ua hin qui ne aui Oja ngue qui saui ra ndät'ä
yo za i ja ua ja ra nuaza? Nu ra Eva 'mø mi ta
p'aya, eha: I sä ngue ca sa'be gätho yø ndät'ä u
mi'da yø za, hin ta hønt'a n'da ngue hin qui ne'be
ca sa'be. Porque nu'mø ca sa gä'be a, nu Oja pi
ma ngue ca tu'be. Nu ra dondo 'mø mi ta p'aya,
ena: Hin majuani a. Hin qui tuui 'mø qui saui a
ra ndät'ä. Hante man'da, ti nqha ni mpatiui 'mø
tengu tho Oja.

Ya nu p'aya, nu ra Eva pi ma pa nurpa ra
ndät'ä a ra za. Pi nu manho p'aya. Pi 'yøque,
pi za. Xquet'a pi un'na ra Adán ngue pi za. Ja
pa nja p'u ngue ra Adán ne ra Eva him pi 'yæc'ei
a Oja.

¿Les ha prohibido Dios comer del fruto de todos
los árboles del huerto? Eva contestó: Podemos
comer de todos los árboles menos uno que nos ha
prohibido. Si comemos de ése, Dios nos dijo que
vamos a morir. El diablo respondió: No es
cierto. No van a morir si comen de aquel fruto.
Por el contrario, van a ser tan sabios como Dios.

Entonces Eva fué a ver el fruto de aquel
árbol. Le parecía muy bueno. Lo tomó y lo comió.
Le dió a Adán y él también comió. Así Adán y Eva
desobedecieron a Dios.

Nu'mø mi tä ra nde p'aya, nu Oja pi ma
 pa zo a ra Adán ne ra Eva. Nu'mø mi 'yørpa
 ra hya Oja u p'aya, pi zu. Pi zänba ya ngue
 ta 'yan Oja. Pe hin qhon ta zä ta 'yøt'a p'aya.
 Nu Oja gätho i nu. Nu Oja p'aya, pi zonhna Adán,
 pi 'yëmbi: ¿Ua xca sa ra ndät'ä ngue nu'a ti xi
 aui ngue hin qui saui? Nu ra Adán 'mø mi ta
 p'aya, ena: Nu ra xisu nuna ca 'daqui ngue ma
 n'yo'be, co xa 'da gä ra ndät'ä na ngue xta sa.
 Nu Oja p'aya, pi 'yän'na ra xisu: ¿Te 'be'a
 xca 'yøt'e? Nu ra xisu p'aya, pi 'yän a p'aya:
 Ra c'eya xa hyäqui, janna ngue xta sa ra ndät'ä.

Dios vino en la tarde para hablar con Adán
 y Eva. Al oír su voz ellos tuvieron miedo.
 Trataron de esconderse de Dios, pero nadie puede
 hacer eso. Dios siempre ve todo. Dios llamó a
 Adán y le dijo: ¿Has comido tú del árbol del
 cual te mandé no comer? Adán le contestó: La
 mujer que me diste por compañera me dió del
 fruto y yo comí. Entonces Dios le preguntó a la
 mujer: ¿Qué es lo que has hecho? La mujer dijo:
 La culebra me engañó, y por eso comí del fruto.

Nu Oja p'aya, pi 'yemp a ra xisu: Co n'da
ra n'a ngue ti m'ba ni basi ya. Nu ni tame
p'aya, siempre ti manda i. Ya pi 'yemp a ra
Adán p'aya: Ngue hin ca 'yεc'εiui, ja tho ngue
nuya qui mpe manzaqui gátho y∅ pa n'dahma ngue
qui taha nu tengue qui si. Nu ra hái ta co
mants'o ngue co ni ts'oqui, ne ti nqha y∅ 'uini
ya, ne y∅ nxanxi. 'Bex que'a p'aya, nu Oja pa
jaj p'a ja ra nuaza ngue ra Edén.

Ja pa nqha p'a ngue pa cat ra ts'oqui ua ja
ra ximhái p'aya, asta que'm∅ ya, nu y∅ ja'i i mi
gä ja y∅ ts'oqui. Gátho y∅ mejmahya porque hin
qui øt'e nu tengue i xi Oja.

Entonces Dios le dijo a la mujer: Con mucho dolor vas a dar a luz a tus hijos. Además tu marido siempre te va a dominar. Le dijo a Adán: Por haberme desobedecido, vas a tener que trabajar muy fuerte todos tus días para ganar la vida. La tierra va a ser maldita por causa de tu pecado, y va a dar espinas y cardos. Luego Dios los sacó del huerto de Edén.

De esta manera entró el pecado en el mundo. Desde entonces todos los hombres que nacen son pecadores. Todos son desobedientes porque no hacen lo que Dios les manda.

¿Te'o ti punga ma ts'oquiha? Hønt'a n'ida i 'bu a,
nu ra Hmu Jesucristo. Nu'a pi tu p'a ja ra
pont'i ngue pi yanqha, ne pi bennate a ra hyu pa.

Yø nt'änni:

1. ¿Teni hu a ra nuaza mahotho p'a ha mi 'bu a
ra Adán ne ra Eva?
2. ¿Ua pi un na nt'et'i Oja ngue ta za gátho yø
ndät'á a nu'a ja p'a ja ra nuaza?
3. ¿Te pi zänbabi Oja ngue'mø hin ta 'yεc'εi?
4. ¿Te pi xi a ra c'εya?
5. ¿Ha pi nqha ngue p'a pa cut' ra ts'oqui ua ja
ra ximhäi?
6. ¿Hanqha ngue ra Adán ne ra Eva pi zu Oja?
7. ¿Tema tumai pi thogui ngue co nu'a?

Quién va a perdonar nuestros pecados? Solo hay uno, el Señor Jesucristo, quien murió en la cruz para salvarnos y resucitó al tercer día.

Preguntas:

1. ¿Cómo se llamaba el huerto hermoso donde vivían Adán y Eva?
2. ¿Les dió permiso Dios para que comieran del fruto de todos los árboles en el huerto?
3. ¿Qué castigo les prometió Dios si no le obedecían?
4. ¿Qué les dijo la culebra?
5. ¿Cómo entró el pecado en el mundo?
6. ¿Por qué tuvieron Adán y Eva miedo de Dios?
7. ¿Qué cosa triste pasó con ellos?

